



TWO/32/3

ORIGINAL: French

DATE: June 8, 1999

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
GENEVA

**TECHNICAL WORKING PARTY
FOR
ORNAMENTAL PLANTS AND FOREST TREES**

**Thirty-Second Session
Pruhonice, Czech Republic, September 13 to 18, 1999**

TABLE OF CHARACTERISTICS FOR TEST GUIDELINES FOR
EUCALYPTUS GUNNII

Document prepared by experts from France

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. Plant: growth (height at 4 years)	Plante: croissance (hauteur à 4 ans)		Planta: crecimiento (altura a los 4 años)		
slow	lente		lento		3
medium	moyenne		medio		5
fast	rapide		rapido	Cagire	7
2. Plant: shape (+)(=outline at 3 years)	Plante: forme (= silhouette à 3 ans)		Planta: forma (silueta a los 3 años)		
conic	conique		cónico		1
pyramidal	pyramidale		piramidal	Cagire	2
fusiform	fusiforme		fusiforme	Vallier	3
ovate	ovale		oval		4
3. Leaves: density	Feuillage: densité des feuilles		Hojas: densidad		
low	faible		baja	Vallier	3
medium	moyenne		media		5
high	forte		alta	Cagire	7
4. Main stem: straightness	Tige principale: rectitude		Tronco principal: rectitud		
straight	droite		recto	Cagire	1
sinuous	sinueuse		sinuoso		2
5. Main stem: straightness of the apex in growth	Tige principale: rectitude de l'apex en croissance		Tronco principal: rectitud de apice en crecimiento		
straight	droit		recto	Cagire	1
sinuous	sinueux		sinuoso		2

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6. Main stem: color of non-dead bark at the <u>base</u> before peeling (at one year)	Tige principale: couleur de l'écorce non morte de la <u>base</u> avant desquamation (à 1 an)		Tronco principal: color de la corteza no muerta de la <u>base</u> antes de la descamación (a un año)		
grey	gris		gris		1
green	vert		verde	Cagire	2
brown	marron		marrón		3
7. Main stem: color of the non-dead bark of the <u>upper part</u> before peeling (at one year)	Tige principale: couleur de l'écorce non morte de la <u>partie supérieure</u> avant desquamation (à 1 an)		Tronco principal: color de la corteza no muerta de la <u>parte superior</u> antes de la descamación (a un año)		
green	vert		verde		1
green and red	vert et rouge		verde y rojo	Cagire	2
8. Main stem: glaucescence (on tree from 1 to 3 years)	Tige principale: glaucescence (sur arbre de 1 à 3 ans)		Tronco principal: glaucescencia (sobre árbol de 1 a 3 años)		
absent	absente		ausente		1
present	présente		presente	Vallier	9
9. Main stem: intensity of glaucescence (tree from 1 to 3 years)	Tige principale: intensité de la glaucescence (arbre de 1 à 3 ans)		Tronco principal: intensidad de glaucescencia (sobre árbol de 1 a 3 años)		
weak	faible		débil	Cagire	3
medium	moyenne		media		5
strong	forte		fuerte	Vallier	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
10. Main stem: color of the base of the non-dead bark (as from 3 years)	Tige principale: couleur de la base de l'écorce non morte (à partir de 3 ans)		Tronco principal: color de la base de la corteza no muerta (a partir de los 3 años)		
grey brown	gris marron		gris marrón	Cagire	1
green	vert		verde		2
reddish green	vert rougeâtre		verde rojizo		3
11. Main stem: color of the upper part of the non-dead bark (as from 3 years)	Tige principale: couleur de la partie supérieure de l'écorce non morte (à partir de 3 ans)		Tronco principal: color de la parte superior de la corteza no muerta (a partir de los 3 años)		
green	vert		verde		1
green and red	vert et rouge		verde y rojo	Cagire	2
12. Age of the tree on disappearance of glaucescence from the main stem	Âge de l'arbre à la disparition de la glaucescence de la tige principale		Edad del árbol en la desaparición de glaucescencia del tronco principal		
early	précoce		precoz		3
medium	moyen		mediana		5
late	tardif		tardía		7
13. Anthocyanin on the bark	Anthocyane sur l'écorce		Antocianina sobre la corteza		
absent	absent		ausente	Cagire	1
present	présent	vorhanden	presente		9
14. Intensity of anthocyanin on the bark	Intensité de l'anthocyane sur l'écorce		Intensidad de antocianina sobre la corteza		
weak	faible		baja		3
medium	moyenne		media		5
strong	forte		alta		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
15. Rhytidome (dead bark): appearance of the surface (tuberous cells) on trees between 1 and 5 years	Rhytidome (écorce morte): aspect de la surface (cellules tubéreuses) sur des arbres entre 1 et 5 ans		Rhytidome (corteza muerta): aspecto de la superficie (células tuberosas) – sobre árboles entre 1 y 5 años		
smooth	lisse		lisa	Cagire	1
rough	rugueux		rugosa		2
16. Primary branches: density of branching between 2 and 5 years (number of branches per linear meter) before natural pruning before 4 to 5 years)	Rameaux primaires: densité de la branchaison entre 2 et 5 ans (nombre de branches par mètre linéaire) avant élagage naturel avant 4 à 5 ans)		Primeras ramas: densidad de la ramificación entre 2 y 5 años (número de ramas por metro lineal) antes de la poda natural (antes de los 4 a 5 años)		
very low	très faible		muy baja		1
low	faible		baja		3
medium	moyenne		media		5
high	forte		alta	Cagire	7
very high	très forte		muy alta		9
17. (+) Primary branches: insertion angle in degrees (current year branch or one year branch on tree of 2 to 3 years, angle measured between the main stem and the branch)	Rameaux primaires: insertion de l'angle en degré (rameau de l'année ou d'un an sur arbre de 2 à 3 ans, angle formé entre la tige principale et ce rameau)		Primeras ramas: inserción del ángulo en grados (ramas del año o de un año sobre árbol de 2 a 3 años, ángulo formado entre el tronco principal y la rama)		
20/	20°		20°	Vallier	1
45/	45°		45°	Cagire	2
90/	90°		90°		3

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
18. Primary branch: curve of the terminal part	Rameau primaire: courbure de la partie terminale		Primera rama: curvatura de la parte terminal		
semi-plagiotropic	semi-plagiotrope		semi-plagiotropo		1
pendulous	pendulaire		pendular		2
19. Primary branch: color	Rameau primaire: couleur		Primera rama: color		
green	vert		verde		1
green and sometimes brown/red	vert et parfois brun- rouge		verde y algunas veces castaño-rojo	Cagire	2
20. Stem: shape of the primary branch insertion excrescence on the main stem	Tige: forme du bourrelet d'inser- tion du rameau primaire sur la tige principale		Tronco: forma de la inserción de la primera rama sobre el tronco principal		
inverted V	en V renversé		en V invertida	Cagire	1
spherical	sphérique		esférica		2
21. Leaf: early appearance of the adult form (petiolate and lanceolate)	Feuille: précocité d'apparition de la forme adulte (pétio- lée et lancéolée)		Hoja: precocidad de la aparición de la forma adulta (peciolada y lanceolada)		
early	précoce		precoz		3
medium (3 to 5 years)	moyenne (3 à 5 ans)		mediana (3 a 5 años)	Cagire	5
late	tardive		tardío		7
22. Leaf: glaucescence (on 6-month seedling at most)	Feuille: glauces- cence (sur plant de 6 mois maximum)		Hojas: glauces- cencia (sobre plantas de 6 meses máximo)		
absent or very weak	absente ou très faible		ausente o muy débil		1
weak	faible		débil	Cagire	3
medium	moyenne		mediana		5
strong	forte		fuerte	Vallier	7
very strong	très forte		muy fuerte		9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
23. Leaf: glaucescence (on 2-year seedling at least)	Feuille: glaucescence (sur plant de 2 ans au moins)		Hoja: glaucescencia (sobre plantas de 2 años o más)		
absent or very weak	absente ou très faible		ausente o muy débil	Cagire	1
weak	faible		débil		3
medium	moyenne		medio		5
strong	forte		fuerte	Vallier	7
very strong	très forte		muy fuerte		9
24. Petiolate and lanceolate adult leaf: length without petiole (on 2-year seedling at least)	Feuille adulte pétiolée et lancéolée: longueur hors pétiole (sur plant de 2 ans minimum)		Hoja adulta peciolada y lanceolada: (sobre plantas de 2 años mínimo)		
short	courte		corta		3
medium	moyenne	mittel	medio		5
long	longue		larga		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25. Petiolate and lanceolate adult leaf: width (on 2-year seedling at least)	Feuille adulte, pétiolée et lancéolée: largeur (sur plant de 2 ans minimum)		Hoja adulta peciolada y lanceolada: anchura (sobre plantas de 2 años mínimo)		
narrow	étroite		angosta		3
medium	moyenne		medio		5
broad	large		ancha		7
26. Flower bud: length	Bouton floral: longueur		Yema floral: longitud		
short	court		corta		3
medium	moyen		media		5
long	long		larga		7
27. Flower vessel: glaucescence	Réceptacle floral: glaucescence		Receptáculo floral: glaucescencia		
very weak	très faible		muy débil		1
weak	faible		débil		3
medium	moyenne		medio		5
strong	forte		fuerte		7
very strong	très forte		muy fuerte		9
28. Operculum: mucro (+)	Opercule: mucron		Opérculo: mucrón		
absent	absent		ausente		1
present	présent		presente		9
29. Operculum: color	Opercule: couleur		Opérculo: color		
yellow	jaune		amarillo		1
green	vert		verde		2

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30. Flower vessel: glaucescence	Réceptacle floral: glaucescence		Receptáculo floral: glaucescencia		
nil to very weak	nulle à très faible		nulo o muy débil		1
weak	faible		débil		3
medium	moyenne		medio		5
strong	forte		fuerte		7
very strong	très forte		muy fuerte		9
31. Fruit: shape (+)	Fruit: forme		Fruto: forma		
ovoid	ovoïde		ovoïde		1
urceolate	urne		urceolado		2
triangular	triangulaire		triangular		3
32. Age of tree at first flowering	Âge de l'arbre à la première floraison		Edad del árbol en la primera floración		
young	peu âgé		joven		3
medium	moyen		mediana		5
old (more than 7-8 years)	âgé (supérieur à 7-8 ans)		vieja (superior a 7-8 años)	Cagire, Vallier	7

Observations :

- sur écorce, uniquement avant desquamation de celle-ci.
- on bark, only after peeling.
- sobre corteza, solamente después de la descamación.

- sur tige principale, en été, une fois celle-ci largement développée.
- on main stem, in summer, once it is well developed.
- sobre tronco, en verano; una vez que se ha desarrollado.

- sur rhytidome sur écorce morte lorsque la desquamation est significative.
- on rhytidome on dead bark once peeling is significant.
-

- sur feuilles sur les pousses terminales en croissance végétative.
- on leaves, on terminal shoots in vegetative growth.
- sobre hojas, sobre brotes terminales en crecimiento vegetativo.

[End of document]